

|    |                           |                                                        |
|----|---------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | filologia rosyjska                                     |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny                                  |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2019/2020 (semestr zimowy), 2020/2021 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia                              |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki                                       |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | niestacjonarna                                         |

**Moduł kształcenia:** Tłumaczenie specjalistyczne II

**Kod modułu:** 02-FRN1-TL-TS05

**1. Liczba punktów ECTS:** 3

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu |                                                                                                                                                                                                                                                                 |                             |                                |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| kod                                    | opis                                                                                                                                                                                                                                                            | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| 02-FRN1-TL-TS05_1                      | zna i rozumie w zaawansowanym stopniu miejsce tłumaczeń specjalistycznych w systemie nauk, ich specyfikę przedmiotową i metodologiczną oraz kierunki ich rozwoju w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.                                              | K_W01                       | 2                              |
| 02-FRN1-TL-TS05_2                      | Zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię specjalistyczną z różnych dziedzin w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.                                                                                                                         | K_W02                       | 2                              |
| 02-FRN1-TL-TS05_3                      | Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje z zakresu tłumaczeń specjalistycznych przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod i narzędzi w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej. | K_U02                       | 2                              |
| 02-FRN1-TL-TS05_4                      | Potrafi samodzielnie, z zachowaniem zasad obiektywności i akademickiego stylu wywodu opracować wybrane zagadnienie z zakresu tłumaczeń specjalistycznych w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.                                                      | K_U03                       | 1                              |
| 02-FRN1-TL-TS05_5                      | Jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy z zakresu tłumaczeń specjalistycznych w ramach dyscypliny językoznawstwo w rozwiązywaniu problemów oraz do korzystania z opinii i pomocy ekspertów.                                                                    | K_K02                       | 1                              |

| 3. Opis modułu           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Opis</b>              | Celem kursu jest wypracowanie u studentów umiejętności translologicznych niezbędnych w pracy tłumacza tekstów specjalistycznych; w szczególności zaś – wypracowanie umiejętności stosowania różnych strategii i technik tłumaczeniowych oraz umiejętność przygotowania instrumentarium tłumacza specjalistycznego (warsztat pracy tłumacza, metody pracy oraz narzędzia wspomagające pracę tłumacza). |
| <b>Wymagania wstępne</b> | brak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

#### 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu

| kod                 | nazwa (typ)     | opis                                                                                                                                                                                                                           | efekty uczenia się modułu                                                                     |
|---------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 02-FRN1-TL-TS05_w_1 | prace domowe    | Prace realizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych (w tym prace do realizacji w grupie zadaniowej), polegające na przygotowywaniu słowników przekładowych z zakresu przerabianego materiału. | 02-FRN1-TL-TS05_1, 02-FRN1-TL-TS05_2, 02-FRN1-TL-TS05_3, 02-FRN1-TL-TS05_4, 02-FRN1-TL-TS05_5 |
| 02-FRN1-TL-TS05_w_2 | Prace kontrolne | Prace kontrolne weryfikujące opanowanie terminologii specjalistycznej przerabianej na zajęciach oraz umiejętności wykonywania tłumaczeń pisemnych i ustnych tekstów specjalistycznych.                                         | 02-FRN1-TL-TS05_1, 02-FRN1-TL-TS05_2, 02-FRN1-TL-TS05_3, 02-FRN1-TL-TS05_4, 02-FRN1-TL-TS05_5 |

#### 5. Rodzaje prowadzonych zajęć

| kod                | rodzaj prowadzonych zajęć |                                                                                                                                                                                                                        |               | praca własna studenta                                                                                                                                                                                                            |               | sposoby weryfikacji efektów uczenia się  |
|--------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------------------------------|
|                    | nazwa                     | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)                                                                                                                                                                            | liczba godzin | opis                                                                                                                                                                                                                             | liczba godzin |                                          |
| FRN1-TL-TS05_fns_1 | ćwiczenia                 | metoda podająca (pogadanka, objaśnienia i wyjaśnienia), metoda problemowa (metoda aktywizująca, dyskusja dydaktyczna), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą materiału tekstowego) | 20            | samodzielna realizacja wskazanych partii materiału oraz z lektur wskazanych opracowań, lingwistyczna analiza translatorska wybranych przez wykładowcę przykładów, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach | 70            | 02-FRN1-TL-TS05_w_1, 02-FRN1-TL-TS05_w_2 |